

Société internationale des amis de  
**Nikos Kazantzaki**

**SYNTHESIS**

*Bulletin d'informations*



No 28

[www.amis-kazantzaki.gr](http://www.amis-kazantzaki.gr) courriel : [siankcdc@gmail.com](mailto:siankcdc@gmail.com)

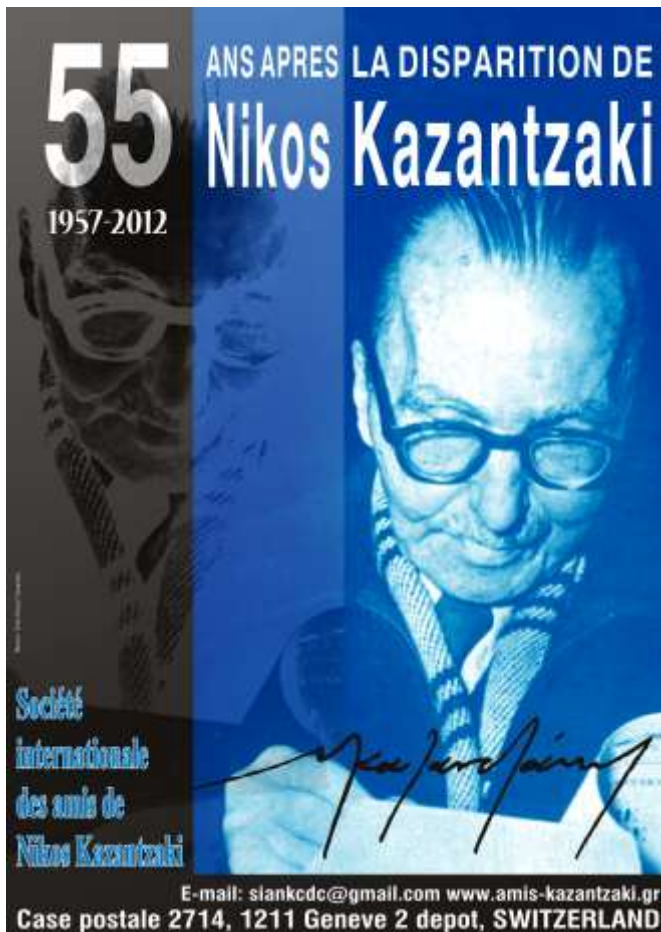
avril 2012

**2012 : EVENEMENTS IMPORTANTS**

Trois événements confirmeront cette année la pérennité de l'œuvre de Nikos Kazantzaki : - la commémoration du 55<sup>e</sup> anniversaire de sa disparition, - la relance de la revue « Le Regard crétois », - l'organisation d'un concours international.

**COMMEMORATION DU 55<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA  
DISPARITION DE NOTRE AUTEUR**

Depuis janvier de cette année, la SIANK organise (et continuera à organiser), en collaboration avec ses adhérents et sympathisants, les Autorités grecques et non grecques, des écrivains, des enseignants, des élus et des associations, des manifestations dans 64 pays sur les cinq continents. Vous trouverez des précisions en pages 2 et 3 du bulletin. L'affiche de cet anniversaire a été dessinée par Ellen Weijer-Gigourtaki, artiste-peintre résidant à Héraklion (Crète) et membre d'honneur de la Société. Nous la remercions.



**REVUE « LE REGARD CRETOIS »**

C'est une revue annuelle, éditée depuis 1990. Elle paraît en anglais, espagnol, français et grec ; y sont publiés des textes inconnus ou méconnus de Kazantzaki, ainsi que des études de spécialistes du monde entier. Seule revue spécialisée consacrée à un écrivain et poète grec, elle permet de connaître Nikos Kazantzaki, sa vie, son œuvre et sa pensée. Nous remercions le grand artiste suisse Hans Erni d'avoir dessiné l'affiche de la revue.



**Sommaire du numéro 38 - décembre 2011**

*Documents*

- Affiche du 55<sup>e</sup> anniversaire de la disparition de Kazantzaki
- Trois âmes, trois prières
- Sinaï : monastère de Sainte-Catherine.

*Textes de Kazantzaki*

- Rencontres avec Cavafy, Panaït Istrati et Maxime Gorki
- Panthère, ma compagne de voyage.

## Recherches

- Minas Dimakis : *La correspondance de Kazantzaki*
- G.A. Leontaritis, Hiraklis Kakavanis et N.M. Papaïoannou : *L'expulsion de Kazantzaki d'Angleterre*
- Darren J. N. Middleton : *Un hérétique dans le jardin de la Vierge : Nikos Kazantzaki au Mont Athos*
- César Garcia Alvarez : *Deux itinéraires spirituels : Miguel de Unamuno et Nikos Kazantzaki.*

## PRIX INTERNATIONAL NIKOS KAZANTZAKI

L'Assemblée générale mondiale de la SIANK, qui a eu lieu à Montevideo (Uruguay) le 10 décembre 2011, a décidé d'instituer ce prix. Il a pour but de récompenser une personne (ou une équipe), quels que soient sa nationalité, son âge et son lieu de résidence, pour une œuvre écrite originale ou une création artistique originale inspirée de l'œuvre de Nikos Kazantzaki. L'œuvre doit être réalisée dans une des langues suivantes: anglais, espagnol, français ou grec.

### Le règlement

#### I. Définition du travail

**Œuvre écrite :** thèse de doctorat, étude ou travail de recherche, autres...

**Création artistique :** film documentaire, émission radiophonique ou télévisée, adaptation théâtrale ou poétique, création musicale, sculpture, peinture, autres...

#### II. Participation

Toute personne pourra participer à ce Prix, quels que soient sa nationalité, son âge et son lieu de résidence.

#### III. Présentation

**Œuvre écrite.** Elle doit être rédigée dans une des langues suivantes : anglais, espagnol, français, grec. Le nombre de pages ne doit pas être inférieur à vingt.

**Création artistique.** Elle sera communiquée sous forme de description détaillée, de copie ou de photo.

Dans tous les cas, les envois seront adressés au secrétariat du Jury, à l'adresse suivante : Comité de coordination, SIANK, Case postale 2714, 1211 Genève 2 dépôt, Suisse.

Ces travaux feront l'objet d'un courrier recommandé envoyé au plus tard le 30 avril de l'année fixée pour l'attribution du Prix.

#### IV. Jury

Il sera composé :

**Pour l'œuvre écrite.** De neuf membres nommés par le Comité de coordination de la SIANK : chercheurs, universitaires, écrivains, en provenance de différents pays.

**Pour une création artistique.** De neuf membres nommés par le Comité de coordination : musiciens, peintres, hommes de théâtre et de cinéma, en provenance de différents pays.

Le Jury désignera son président. Le secrétariat sera assuré par le Comité de coordination de la SIANK. La consultation du Jury se fera par correspondance. Les frais de correspondance seront couverts par le Comité de coordination. Aucune compensation financière ne sera accordée aux membres du Jury.

Le Jury fera connaître sa décision au Comité de coordination dans le courant du mois d'août de l'année d'attribution.

Si le Jury estime qu'aucune contribution ne correspond aux critères qu'il s'est fixés, il pourra ne pas attribuer de Prix cette année-là.

#### V. Périodicité

Ce Prix international sera attribué à Athènes, à partir de 2013, tous les trois ans au mois d'octobre (en commémoration de la date de disparition de Nikos Kazantzaki). Il portera en alternance sur une œuvre écrite et sur une création artistique. En 2013, il portera sur une œuvre écrite.

#### VI. Récompense

- Remise d'un diplôme.

- Voyage d'une semaine en Crète. Si le lauréat réside en Crète, il lui sera offert un voyage à Egine (là où a vécu Nikos Kazantzaki, où il terminait *L'Odyssée* et où il a écrit *Vie et aventures d'Alexis Zorba*) et en Messénie (Stoupa où il a exploité avec Zorba la fameuse mine de lignite). Les modalités du voyage et ses frais de séjour seront établis par le Comité de coordination de la SIANK (depuis son lieu de résidence permanence ou son lieu d'étude ou de travail).

- Publication dans la revue de la SIANK « Le Regard crétois » de l'œuvre écrite récompensée ou, dans le cas d'une œuvre artistique, d'un compte rendu détaillé accompagné d'une photo.

#### VII. Cérémonie de la Première remise du Prix : œuvre écrite

Elle aura lieu en octobre 2013 (à l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire de la création de la SIANK). Le Prix sera remis par le Président du Jury et le Président du Comité de coordination de la SIANK.

#### LES EVENEMENTS (JANVIER-JUILLET 2012)

Le manque de place ne nous permet pas de les donner en détail. Nous nous en excusons. Nous indiquons par contre entre parenthèses les organisateurs. Vous trouverez des descriptions précises avec photos de ces événements dans le site Internet de la Société : [www.amis-kazantzaki.gr](http://www.amis-kazantzaki.gr)

#### Cafés littéraires-conférences

- \* **Allemagne**, Schwetzingen, 9 mars : « L'identité hellénique de Kazantzaki » communauté grecque et SIANK) ; Stuttgart, 10 mars : « L'identité hellénique de Kazantzaki (consulat de Grèce et SIANK) ; Munich, 11 mars : « Kazantzaki et l'Allemagne » (SIANK), Munich, 23 juin : « Zorba et Kazantzaki » (association des diplômés universitaires grecs)
- \* **Australie**, Sydney, 4 février : « Kazantzaki et la tradition chrétienne » ; Sydney, 19 février : « Kazantzaki et la mer » ; Melbourne, 14 mai : « Le Surhomme et le dépassement humain dans les romans de Kazantzaki » (SIANK)
- \* **Brésil**, Sao Paulo, 24 mars : « Rapport au Greco » (SIANK)
- \* **Bulgarie**, Sofia, 18 juin : « Le sens de la liberté dans l'œuvre de Kazantzaki » (ambassade de Grèce et SIANK)
- \* **Canada**, Toronto, 11 mars : « L'Odyssée », poème de Nikos Kazantzaki » (SIANK et Centre culturel macédonien).
- \* **Colombie**, Bogota, 18 avril : « A propos de Zorba » (SIANK)
- \* **Costa Rica**, San José, fin mai : « Récits de voyage de Kazantzaki » (SIANK)
- \* **Egypte**, Alexandrie, 1<sup>er</sup> mars : « Kazantzaki et le monde arabe » (consulat général de Grèce et SIANK)
- \* **France**, Strasbourg, 9 février : « Kazantzaki, un homme » (association Alsace-Crète et SIANK)
- \* **Géorgie**, Tbilissi, 10 avril : « Vie et œuvre de Kazantzaki » (SIANK)
- \* **Grande Bretagne**, Londres, 18 mars : « Divers aspects de l'œuvre de Nikos Kazantzaki » (SIANK)
- \* **Grèce**, Héraklion, 9 février : « Le sens du refus de religion chez Kazantzaki (SIANK) ; Athènes, 28 février : « Kazantzaki et le monde arabe » (Centre culturel égyptien et SIANK) ; Athènes, 21 mars : « Rapport au Greco » (association littéraire) ; Héraklion, 2 avril : « la personne du Christ dans l'œuvre de Kazantzaki » (SIANK) ; Corfou, 8 mai : « A propos des traductions françaises des œuvres de Kazantzaki » (université et SIANK) ; Thessalonique, 23 mai : « Kazantzaki et la France » (institut français de Thessalonique, consulat général de France, mission laïque française, Centre National du Livre grec et SIANK) ; Thessalonique, 27 mai : « Kazantzaki et Zorba : de Georges Zorba à Alexis Zorba » (centre national du livre grec et SIANK)
- \* **Irlande**, Dublin, 16 mars : « Nikos Kazantzaki et son identité hellénique » (SIANK)
- \* **Israël**, Tel-Aviv, 10 avril : « Capétan Mihalis et Simon Bar Kaziba, héros hébreu qui lutta contre les Romains en Judée » (SIANK)
- \* **République tchèque**, Prague 20 avril : « La Passion grecque, opéra de Bohuslav Martinu – conférence et extraits » (SIANK)

\* **Russie**, Moscou, 12 avril : « Voyages en URSS et rencontres avec Panait Istrati et Maxime Gorki » (centre hellénique de culture et SIANK)

\* **Suisse**, La Comballaz (Vaud), 29 mars : « L'œuvre et les idées de Kazantzaki » (Lettres vivantes et SIANK) ; Genève, 2 mai : Zorba, un homme libre » (SIANK)

\* **Ukraine**, Odessa, 23-24 février : « Projection d'un documentaire sur Kazantzaki et débat. (centre hellénique de culture et SIANK).

#### Séminaires-tables rondes

\* **Australie**, Sydney, 17 mars : « Kazantzaki et le regard crétois » (SIANK)

\* **Brésil**, 27 juillet : « Cours sur l'Odyssée d'Homère et celle de Kazantzaki » (centre culturel grec et SIANK)

\* **Chine**, Pékin, 7 mai : « Kazantzaki et la Chine, voyages et traductions de ses œuvres, Zorba, projection d'un documentaire » (ambassade de Grèce, SIANK et musée Nikos Kazantzaki)

\* **Corée du Sud**, Séoul, 19 mai : « Le pauvre d'Assise » (université Hankuk, association Grèce-Corée du Sud et SIANK)

\* **Etats-Unis d'Amérique**, New York, 1<sup>er</sup> avril : « Capétan Mihalis » (SIANK et association des crétois « Omonia »)

\* **Grèce**, Thessalonique, 21 mars : « Capétan Mihalis » (SIANK) ; Le Pirée, 28 mars : Voyages, grécité, théâtre, et lectures d'extraits des œuvres de Nikos Kazantzaki » (association des professeurs de lettres du Pirée et SIANK)

\* **Italie**, Milan, 4 avril : « Autour de Zorba » (consulat général de Grèce, université, éditions Crocetti et SIANK)

\* **Liban**, Beyrouth, 27 mars : « Présentation et lectures d'extraits des œuvres de Kazantzaki » (ambassade de Grèce et SIANK)

\* **Mexique**, Ville de Mexico, 4 mars : « Conférences et projection de films tirés des œuvres de Kazantzaki » (SIANK)

\* **République tchèque**, Prague, 30 mars : « Documentaire sur les séjours de Kazantzaki dans ce pays et sa collaboration avec le compositeur tchécoslovaque Bohuslav Martinu » (SIANK).

#### Ecoles et Universités

\* **Allemagne**, Mannheim, 8 mars ; Frankfurt, 9 mars, Schwetzingen, 9 mars, Munich, 12 mars : « Présentation de Kazantzaki et de son œuvre » (écoles primaires et secondaires, SIANK)

\* **Chine**, Shanghai, 8 mai : « Exposés d'étudiants de troisième année d'études grecques sur les voyages de Kazantzaki en Chine (université et SIANK)

\* **Egypte**, Alexandrie, 1<sup>er</sup> mars : « Vie et œuvres de Kazantzaki » (école secondaire et SIANK)

\* **Etats-Unis d'Amérique**, Stamford (Connecticut). Cette année Christos Galanopoulos, professeur, président de la section locale de la SIANK, présente à ses élèves, dans ses cours de philosophie, l'œuvre de Kazantzaki.

\* **Géorgie**, Tbilissi, 23 mars : « Concours de la meilleure traduction d'extraits de l'œuvre romanesque de Kazantzaki » (université et SIANK)

\* **Grande Bretagne**, Londres 19 mars : « Connaissance de l'œuvre de Nikos Kazantzaki » (SIANK et coordinatrice des écoles grecques).

\* **Grèce**, Hiliodendro Kastorias : durant ce semestre un programme éducatif est consacré à « La vie et l'œuvre de Nikos Kazantzaki » ; Edessa, 4 février : « Un dimanche à Cnossos avec Nikos Kazantzaki » (école secondaire) ; Volos, 9 mars : « Sur Alexis Zorba » (écoles secondaires) ; Halandri, 23 mars : « Alexandre le Grand » (école secondaire) ; Athènes, 10 avril : « Le légal et le juste dans « Le Christ recrucifié » (faculté de droit et SIANK) ; Héraklion, 27 avril : « Mon Kazantzaki et Alexis Zorba » (école secondaire et SIANK) ; Athènes, 30 mai : « Biographie, ergographie, lectures, film documentaire » (Foyer crétois et SIANK) ; Corfou, 26 juin : « Durrel et Kazantzaki (université)

\* **Moldavie**, Chisinau, 10 mai : « Conférence sur le parcours de Kazantzaki et présentation par des étudiants d'œuvres de Kazantzaki » (SIANK et université d'Etat)

\* **Turquie**, Istanbul, 3 juin : « Capétan Mihalis » (SIANK).

#### Expositions

\* **Brésil**, Sao Paulo, 14 avril : « Vie et œuvre de Nikos Kazantzaki » (SIANK)

\* **Chine**, Pékin, 7 mai. Le Musée Nikos Kazantzaki présentera une exposition (en chinois) sur la vie et l'œuvre de Nikos Kazantzaki

\* **Grèce**, Thessalonique, 24-27 mai, Salon international du livre. Notre Société aura cette année aussi son stand. Nous vous attendons à cet important événement organisé avec beaucoup de courage par le Centre National du Livre grec.

\* **Mexique**, Ville de Mexico, 12-16 mars : « Vie et œuvre de Nikos Kazantzaki » (SIANK).

#### Hommage à Eleni Kazantzaki

Eleni, la fidèle compagne de Nikos Kazantzaki, a été membre fondateur de notre Société et membre d'honneur. Comme chaque année nous honorerons sa mémoire

\* **France**, Strasbourg, 9 février par Yvette Renoux-Herbert, ancienne collaboratrice de Kazantzaki à l'Unesco et proche amie du couple Kazantzaki.

\* **Grèce**, Héraklion, 18 février, messe sur la tombe d'Eleni.

#### Prochaines manifestations (août-décembre 2012)

\* **Afrique du Sud**, Johannesburg, novembre

\* **Albanie**, Tirana, octobre

\* **Allemagne**, Göttingen, octobre ; Munich : octobre

\* **Argentine**, Buenos Aires et Mare del Plata, août

\* **Australie**, Perth, octobre

\* **Azerbaïdjan**, Bakou, octobre

\* **Belgique**, Bruxelles, décembre

\* **Biélorussie**, Minsk, octobre

\* **Brésil**, Sao Paulo, octobre

\* **Canada**, Granby, septembre

\* **Chili**, Santiago, octobre

\* **Chypre**, Nicosie, octobre

\* **Congo**, Kinshasa, octobre

\* **Croatie**, Zagreb, octobre

\* **Danemark**, Aarhus, décembre

\* **Espagne**, Madrid, octobre

\* **Estonie**, Tallinn, octobre

\* **France**, Paris, octobre

\* **Grande-Bretagne**, Londres, octobre

\* **Grèce**, Athènes, octobre et novembre ; Pilon, octobre ; Agios Nikolaos, octobre ; La Canée, octobre ; Livadia, novembre

\* **Hongrie**, octobre

\* **Indonésie Bali**, octobre

\* **Irlande**, Dublin, octobre

\* **Japon**, Hiroshima, septembre

\* **Kirghizstan**, Bichkek, octobre

\* **Lettonie**, Riga, septembre

\* **Lituanie**, Kaunas, octobre

\* **Luxembourg**, Luxembourg, octobre

\* **Maroc**, Tétouan et Rabat, novembre

\* **Mozambique**, Maputo, novembre

\* **Norvège**, Oslo, octobre

\* **Nouvelle-Zélande**, Wellington

\* **Ouzbékistan**, Boukhara, septembre

\* **Pays-Bas**, Amsterdam, octobre

\* **Pérou**, Lima, octobre

\* **Portugal**, Lisbonne, octobre

\* **Roumanie**, Bucarest, octobre

\* **Slovénie**, Ljubljana, octobre

\* **Soudan**, Khartoum, novembre

\* **Suède**, Stockholm, octobre

\* **Suisse**, Bienne, octobre et Genève, décembre

\* **Vietnam**, Hanoi, octobre

\* **Uruguay**, Montevideo, août et octobre

\* **Zimbabwe**, Harare, novembre.

#### CHINE : JUMELAGE DE MUSEES

A l'initiative de notre Société, un jumelage du Musée Nikos Kazantzaki avec celui de l'écrivain Lu Xun (1881-1936), situé à Shaoxing, aura lieu le 10 mai. Lu Xun est considéré comme le père de la littérature chinoise contemporaine. Nikos



Kazantzaki en fait état dans ses récits de voyage. Seront présents : Varvara Tsaka, directrice du Musée Kazantzaki, Georges Stassinakis, M. Evgenios Kalpyris, consul général de Grèce à Shanghai, et M. Efthyhios Athanassiadis, conseiller de presse et d'information à ce même consulat.

## PUBLICATIONS

\* Peter Bien, *The selected letters of Nikos Kazantzaki*, Princeton University Press, 2012. On connaît le sérieux des recherches et des publications de Peter Bien pour faire connaître, analyser et présenter au public anglophone l'œuvre de Kazantzaki. Cette fois-ci, il s'est consacré à la correspondance du grand Crétois. Travail remarquable qui mérite à être connu. Notre Société a invité Peter Bien à présenter ce livre à Athènes, le 15 octobre. Les professeurs Stamatis Philippidis et Dimitris-Haralambos Gounelas y participeront. Constance Tagopoulos, membre du comité de coordination de la SIANK, animera la soirée. Peter Bien présentera son livre à Héraklion le 16 octobre. Nous vous y attendons.

\* La section grecque de la Société a publié en 2011 une plaquette intitulée : *L'écrivaine crétoise Kleopatra Prifti*. Elle contient des notices biographique et ergographique de l'auteur et une présentation extrêmement fouillée de son œuvre par Marina Grigoropoulou, docteur de la Sorbonne. Un hommage bien mérité à notre amie Kleopatra.

\* Elena Avramidou est attachée culturelle à l'ambassade de Grèce à Pékin et présidente de la section locale de la Société. Elle enseigne au Centre d'études grecques de l'université de Pékin. Dans un volume intitulé : *Nous, nous parlons grec*, publié en 2011, elle présente les travaux de ses étudiants, dont deux sur Nikos Kazantzaki. Nos félicitations.

\* La revue *L'Atelier du roman*, animée par notre ami Lakis Proguidis et éditée chez Flammarion, organise chaque année à Nauplie (Grèce) des rencontres francophones. Elle a consacré celle de 2011 à *La Dernière Tentation de Nikos Kazantzaki à l'ère de la spiritualité prêt-à-porter*. Elle vient de publier les travaux de ces rencontres dans son numéro 69, mars 2012. Nous conseillons vivement à nos lecteurs de se procurer et de lire cet excellent numéro.

\* Nous remercions *Les éditions Kazantzaki* (Athènes) de nous avoir offert deux ouvrages. Tout d'abord, la traduction par Nikos Kazantzaki du livre de Gerhardt Hauptmann *Avant le coucher du soleil*. Puis, des articles de Kazantzaki publiés dans l'Encyclopédie grecque Eleftheroudakis. Un excellent travail qui manquait à la bibliographie des œuvres de Kazantzaki.

## TEXTES DE NIKOS KAZANTZAKI

Extraits du livre « Rapport au Greco »

*Lorsqu'en écrivant je veux parler de la mer, de la femme, de Dieu, je me penche sur mon sein, et j'écoute ce que dit en moi l'enfant, c'est lui qui me dicte mes mots, et s'il m'arrive d'approcher par les mots et de parvenir à peindre ces grandes forces – la mer, la femme, Dieu – c'est à l'enfant qui vit encore en moi que je le dois. Je redeviens enfant pour pouvoir porter sur le monde un regard vierge et le voir toujours pour la première fois.....*

*Je sais bien qu'on ne triomphe pas de la mort. Mais ce qui fait la dignité de l'homme, ce n'est pas la victoire, c'est la lutte pour la victoire. Et je sais encore ceci, qui est plus difficile : ce n'est même pas la lutte pour la victoire. Une seule chose fait la dignité de l'homme : vivre et mourir bravement sans accepter aucune récompense. Et ceci enfin, ce troisième précepte, qui est encore plus difficile : que la certitude de ne pas recevoir de récompense, au lieu de nous couper bras et jambes, doit nous remplir de joie, de fierté et de courage.*

*A mesure que j'écrivais je voyais que sans que je le veuille, alors que je m'efforçais même de l'éviter, deux mots ne cessaient de revenir sous ma plume et refusaient de disparaître : le mot Dieu et le mot Montée. Qu'est-ce que Dieu, la suprême Chimère, la suprême Espérance ou la suprême Certitude ? Ou encore la suprême Incertitude ? Pendant de longues années j'ai lutté sans pouvoir prendre de décision définitive, ni choisir la réponse à donner à cette question tragique. La réponse variait en moi, selon la vaillance, la*

*confiance ou le découragement qu'éprouvait mon âme en pensant à Dieu. Je n'étais jamais définitivement sûr de savoir à laquelle de ces trois Sirènes – la Chimère, l'Espérance, la Certitude – je devais remettre mon âme. Le chant de toutes les trois m'ensorcelait pareillement et quand je l'entendais je cessais de désirer aller me perdre plus avant.*

*Il est pourtant une chose dont j'ai toujours été sûr tout au long de ma vie : c'est qu'il n'y a qu'un chemin et un seul qui conduise vers Dieu : le chemin montant. Jamais la descente ni le chemin plat ; le chemin montant seulement. Souvent j'ai hésité, j'ai été incapable de voir nettement le sens qu'avait ce mot trop galvaudé, trop sali par les hommes, le mot Dieu. Jamais je n'ai hésité pour savoir quel chemin conduisait vers Dieu – je veux dire vers le plus haut sommet du désir passionné des hommes.*

## TEMOIGNAGE

### « La Première Tentation »,

#### Le contact avec l'œuvre de Nikos Kazantzaki

Mon premier contact avec Kazantzaki fut la lecture de son roman *Le Christ recrucifié*. Cette œuvre m'a montré Kazantzaki comme un virtuose de l'art narratif mais aussi comme un écrivain à l'esprit alerte et curieux. La semence fut jetée. Ont suivi *Le Capétan Mihalis*, *Ascèse*, *Les frères ennemis*, *La dernière tentation*, *Le lys et le serpent*, etc. La lecture des œuvres de Kazantzaki allait se combiner dans mon esprit avec des changements radicaux intervenus dans ma vie, auxquels l'esprit de l'auteur a laissé des traces indélébiles. Bientôt, le moment est venu où je voyais en la personne de Kazantzaki le révolutionnaire qui n'accepte aucun compromis ni avec ce que ses yeux voient ni avec ce que ses oreilles entendent. Il recherche la cause profonde des choses, en défiant la nature humaine qui, pour d'autres, devient un obstacle insurmontable.

L'influence de l'œuvre de Nikos Kazantzaki a été décisive pour la création de ma propre vision du monde. Esprit insoumis, plein d'intensité vitale, hérétique parfois et progressiste dans le cadre de son époque, il ne s'est jamais accommodé d'une vie au quotidien, une vie stérile. Tout le long de sa vie, il a lutté avec ses préoccupations existentielles sans jamais méconnaître l'environnement politique et social dans lequel il vivait. Il n'a pas été un intellectuel des salons, coupé de la réalité sociale. Ses œuvres reflètent avec clarté des aspects sociopolitiques de son époque plus qu'agité. Mais ce qui me passionne surtout dans les œuvres de Kazantzaki, c'est la sobriété de ses descriptions. Les paysages, les situations, les figures humaines sont décrits d'une manière à la fois simple et suggestive, à un tel point qu'on pourrait les considérer non pas comme des fictions littéraires mais comme des entités réelles. Des gens simples, nullement sophistiqués, mais tourmentés, portant leur croix et gravissant le chemin du martyr, dans un effort de se délivrer de leurs passions personnelles. Les personnages principaux de ses œuvres incarnent les questions existentielles propres à Kazantzaki ; à travers une *Via Dolorosa*, ils sont amenés à se dépasser eux-mêmes. Kazantzaki a choisi comme héros de ses œuvres des gens du quotidien, mais qui sont mus par une grande force d'âme, suivant des idéaux et des valeurs morales dont ils ne manquent point. Ces gens, Kazantzaki les a transformés en symboles. Il s'est fondé sur eux pour transsubstantier et humaniser sa problématique existentielle.

Athènes, janvier 2012

Vassilis Kollaros, doctorant d'histoire diplomatique  
à l'université Panteio

## SPECTACLE

Genève, Théâtre en Cavale, du 21 septembre au 14 octobre : reprise de «Zorba» d'après Nikos Kazantzaki, dans une mise en scène de Miguel Fernandez-V. et une traduction-adaptation de Gilles Decorvet : [reservations@cavale.ch](mailto:reservations@cavale.ch)

## DECES

Nous avons appris avec tristesse la mort de deux membres de la Société : Anne Kalling, de Tallinn (Estonie) et Christakis Lambrinides, de Nicosie (Chyère). Nous présentons à leurs proches nos sincères condoléances.

© *SYNTHESIS, bulletin d'informations*

Publié par le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, trois fois par année, en version anglaise, arabe, espagnole, française, grecque, italienne, portugaise et russe. Maquette : Michel Comte (Genève). Dessin : Takis Kalmouhos. Dépôt légal du no 28, avril 2012. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01633 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1 euro, Fax : + 41 22 782 43 18. Courriel : [siankcdc@gmail.com](mailto:siankcdc@gmail.com)